

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Freitag, 17. Januar 1879.

Nr. 7.

VENDREDI, 17 Janvier 1879.

Beschluß, betreffend die wegen des Hinscheidens S. A. S. des Prinzen Heinrich der Niederlande anzulegende Trauer.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Beschließt:

Art. 1. Bei Gelegenheit des Hinscheidens S. A. S. des Prinzen Heinrich der Niederlande, Statthalter S. M. des Königs-Großherzogs im Großherzogthum, wird während zwölf Wochen, vom heutigen Tage, 16. Januar ab, Trauer angelegt und zwar:

a) Vier Wochen ganze Trauer:

Die ein Costüm tragenden Civilbeamten behalten, nebst Weste und Beinkleidern von schwarzem Tuche, den Rock desselben bei. Degengriff und Quasten, sowie Gultreffen, werden schwarz beflort. Sie werden einen schwarzen Flor am linken Arm und schwarze Handschuhe tragen.

Die Militär-Personen werden Degengriff, Schärpe, Schnüre und Franswerk schwarz befloren.

Die nicht costümirten Beamten tragen Rock, Weste und Beinkleider von schwarzem Tuche mit eben solchen Knöpfen, schwarze Handschuhe und schwarz beflorten Hut.

Ebenso kleiden sich die an erster Stelle benannten Beamten, wenn sie ihr Costüm nicht tragen.

Arrêté concernant le deuil à prendre à l'occasion du décès de S. A. R. le Prince Henri des Pays-Bas.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Arrête:

Art. 1^{er}. A l'occasion du décès de Son Altesse Royale Monseigneur le Prince Henri des Pays-Bas, Lieutenant-Représentant de S. M. le Roi Grand-Duc dans le Grand-Duché, le deuil sera porté pendant douze semaines, à partir de ce jour, 16 janvier, à savoir:

a) Quatre semaines de grand deuil:

Les fonctionnaires civils portant costume en conserveront l'habit avec veste et pantalon de drap noir. La poignée de l'épée et les dragones, ainsi que les ganses du chapeau seront entourées d'un crêpe noir. Ils porteront un crêpe au bras gauche et des gants noirs.

Les militaires porteront un crêpe noir autour de la poignée de l'épée, de l'écharpe, des ganses et des torsades.

Les fonctionnaires sans costume porteront habit, veste et pantalon de drap noir avec boutons de mêmes couleur et étoffe, gants noirs et un crêpe noir au chapeau.

La même tenue est prescrite pour les fonctionnaires civils désignés plus haut, lorsqu'ils ne portent pas leur costume.

b) Vier Wochen halbe Trauer :

Die unter a) bezeichneten Civilbeamten und Militärpersonen tragen das ebenort vorgeschriebene Costüm, jedoch ohne schwarz bestorten Degen und Degenquasten.

Die übrigen Beamten tragen Rock, Weste und Weinkleider von schwarzem Tuche, schwarze Handschuhe und einfachen, nicht bestorten Hut.

c) Vier Wochen kleine Trauer :

Die unter a) erwähnten Civilbeamten und Militäre tragen nur noch einen schwarzen Flor um den linken Arm.

Die übrigen Beamten tragen Rock, Weste und Weinkleider insgesamt schwarz.

Art. 2. Von heute ab bis zum 30. d. Mts. werden die Glocken der Kirchen des Großherzogthums dreimal täglich, des Morgens, Mittags und Abends, in üblicher Weise geläutet.

Art. 3. Während der nämlichen Zeit bleiben alle öffentlichen Lustbarkeiten untersagt.

Art. 4. Dieser Beschluß wird in's „Memorial“ eingerückt.

Luxemburg den 16. Januar 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten, vom heutigen Tage, sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden :

District Luxemburg.

Niederkerfchen : H. J. Driger-Rosen und B. Faber, Landwirthe zu Oberkerfchen ;

Bartringen : H. N. Goergen und Th. Fries, Landwirthe zu Bartringen ;

Bissen : H. J. Souvignier, Müller und Abgeordneter, und G. Ledesch, Landwirth zu Bissen ;

Bövingen : Hr. G. Schmitz, Landwirth zu Bövingen ;

b) Quatre semaines de demi-deuil :

Les fonctionnaires civils et militaires désignés sub a porteront le costume qui est déterminé, sans toutefois recouvrir les épées et dragonnes d'un crêpe.

Les autres fonctionnaires porteront habit, veste et pantalon de drap noir, gants noirs et chapeau uni sans crêpe.

c) Quatre semaines de petit deuil :

Les fonctionnaires civils et militaires sub a ne porteront plus qu'un crêpe noir autour du bras gauche.

Les autres fonctionnaires porteront habit, veste et pantalon noirs.

Art. 2. A partir d'aujourd'hui jusqu'au 30 de ce mois, les cloches des églises du Grand-Duché seront sonnées trois fois par jour, le matin, à midi et le soir, pendant le temps usité.

Art. 3. Pendant la même période les réjouissances publiques resteront interdites.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 janvier 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

District de Luxembourg.

Bascharage : MM. N. Origer-Rosen et V. Faber, cultivateurs à Hautcharage ;

Bertrange : MM. N. Gærgen et Th. Fries, cultivateurs à Bertrange ;

Bissen : MM. J. Souvignier, meunier et député, et H. Ledesch, cultivateur à Bissen ;

Bœvange : M. G. Schmitz, cultivateur à Bœvange ;

Künzig: H. J. Steichen, Landwirth zu Fingig, und J. P. Hemmer, Landwirth zu Künzig;

Contern: H. N. Tilges, Landwirth zu Mutfort, und Th. Kayser, Ackerer und Gastwirth zu Detringen;

Differdingen: H. Chr. Brasseur, Gastwirth zu Differdingen, und P. Theis-Schmit, Landwirth zu Niederforn;

Dübelingen: Hr. D. Weber, Landwirth zu Dübelingen;

Eich: H. J. D. Kieffer, Müller zu Eich, und J. Treinen, Landwirth zu Limpertsberg; Fischbach: Hr. P. Regenwetter, Landwirth zu Angelsberg;

Frisingen: H. Keyl-Gaasch, Ackerer und Gastwirth zu Frisingen, und E. Heuardt, Landwirth zu Hellingen;

Garnich: H. E. Kayl, Landwirth zu Kahler, und P. Franck, Landwirth zu Garnich;

Hamm: Hr. J. P. Limpach, Landwirth zu Hamm;

Heffingen: H. H. Flies, Landwirth zu Steinborn, und J. Lehnerts, Kaufmann und Gastwirth zu Heffingen;

Hobscheid: H. J. B. Nickels, Kaufmann zu Eischen, und N. Biren, Landwirth zu Hobscheid;

Hollerich: H. A. Omlor, Gewerbetreibender und Mitglied der Jury bei der Pariser Weltausstellung von 1878, zu Bonneweg, und J. N. Klensch, Landwirth zu Gasperich;

Kayl: H. N. Wilhelm-Schmit, Landwirth zu Kayl, und M. Kayser-Kaysen, Gewerbetreibender zu Tetingen;

Kehlen: Hr. R. Ries, Landwirth zu Keispelt;

Fels: H. N. Ludovicy, Fabrikant zu Fels, und J. Angelsberg, Unternehmer zu Fels;

Lintgen: H. J. P. Bartholomé, Hufschmied, und G. Schöllen, Landwirth zu Lintgen;

Lorenzweiler: H. A. Schröder, Landwirth zu Hunsdorf, und N. Federspiel, Landwirth zu Helmdingen;

Clemency: MM. J. Steichen, cultivateur à Fingig, et J.-P. Hemmer, cultivateur à Clemency;

Contern: MM. N. Tilges, cultivateur à Moutfort, et Th. Kayser, cultivateur et aubergiste à Oetrange;

Differdange: MM. Ch. Brasseur, aubergiste à Differdange, et P. Theis-Schmit, cultivateur à Niedercorn;

Dudelange: M. D. Weber, cultivateur à Dudelange;

Eich: MM. J.-B. Kieffer, meunier à Eich, et J. Treinen, cultivateur à Limpertsberg;

Fischbach: M. P. Regenwetter, cultivateur à Angelsberg;

Frisange: MM. N. Keyl-Gaasch, cultivateur et aubergiste à Frisange, et E. Heuardt, cultivateur à Hellingen;

Garnich: MM. E. Kayl, cultivateur à Kahler, et P. Franck, cultivateur à Garnich;

Hamm: M. J.-P. Limpach, cultivateur à Hamm;

Hellingen: MM. H. Flies, cultivateur à Steinborn, et J. Lehnerts, négociant et aubergiste à Hellingen;

Hobscheid: MM. J.-B. Nickels, négociant à Eischen, et N. Biren, cultivateur à Hobscheid;

Hollerich: MM. A. Omlor, industriel et membre du jury de l'exposition universelle de Paris en 1878, à Bonnevoie, et J.-N. Klensch, cultivateur à Gasperich;

Kayl: MM. N. Wilhelm-Schmit, cultivateur à Kayl, et M. Kayser-Kaysen, industriel à Tétange;

Kehlen: M. Ch. Ries, cultivateur à Keispelt;

Larochette: MM. N. Ludovicy, fabricant à Larochette, et J. Angelsberg, entrepreneur à Larochette;

Lintgen: MM. J.-P. Bartholomé, maréchal-ferrant, et G. Schöllen, cultivateur à Lintgen;

Lorentzweiler: MM. A. Schröder, cultivateur à Hunsdorf, et N. Federspiel, cultivateur à Helmdange;

Mersch: Hr. N. Dutreux, Geometer zu Mersch;

Monnerich: H. F. Kauffmann, Landwirth zu Steinbrücken, und M. Junger, Pächter zu Mettenthal;

Nomern: Hr. G. Linck, Landwirth zu Schronweiler;

Petingen: H. J. Beiffel, Gastwirth zu Petingen, und J. Alzin, Gastwirth zu Rodingen;

Röser: Hr. J. G. Gaasch, Landwirth zu Bivungen;

Rollingergrund: H. J. Unden, Gewerbetreibender zu Mühlenbach, und J. Rockenbrod, Landwirth zu Rollingergrund;

Sandweiler: Hr. J. Mackel-Uselding, Landwirth zu Sandweiler;

Schiffingen: Hr. J. Nau, Landwirth zu Schiffingen;

Schüttringen: Hr. A. Molitor, Landwirth zu Munsbach;

Simmern: Hr. M. Mersch, Gerber zu Simmern;

Steinfort: Hr. J. Hausemer, Sohn, Landwirth zu Bettingen;

Steinsel: H. J. Tonnar, Gärtner zu Heisdorf, und P. Hansen, Rentner zu Steinsel;

Strassen: Hr. J. Groff-Welfringer, Landwirth zu Strassen;

Walferdingen: H. J. Kongs-Nockels, und G. Bofferding, Landwirthe zu Helmsingen;

Weiler-zum-Thurm: Hr. J. N. Timmer-Schreiber, Landwirth zu Syren.

District Diekirch.

Alscheid: Hr. J. Karp, Landwirth zu Kautenbach;

Arsdorf: H. Ph. Kraus, Landwirth zu Bilsdorf, und J. P. Krips, Landwirth zu Arsdorf;

Asselborn: Hr. M. Jakob, Hufschmied zu Asselborn;

Bastendorf: Hr. M. Sinner, Landwirth zu Tandel;

Beckerich: Hr. J. Orianne, Eigenthümer und Abgeordneter zu Elvingen;

Mersch: M. N. Dutreux, géomètre à Mersch;

Mondercange: MM. F. Kauffmann, cultivateur à Pontpierre, et M. Jungen, fermier à Mettenthal;

Nomern: M. G. Linck, cultivateur à Schronweiler;

Petange: MM. J. Beissel, aubergiste à Petange, et J. Alzin, aubergiste à Rodange;

Röser: M. J.-H. Gaasch, cultivateur à Bivange;

Rollingergrund: MM. J. Unden, industriel à Mühlenbach, et J. Rockenbrod, cultivateur à Rollingergrund;

Sandweiler: M. J. Mackel-Uselding, cultivateur à Sandweiler;

Schiffange: M. J. Nau, cultivateur à Schiffange;

Schuttrange: M. A. Molitor, cultivateur à Muusbach;

Septfontaines: M. M. Mersch, tanneur à Septfontaines;

Steinfort: M. J. Hausemer, fils, cultivateur à Bettingen;

Steinsel: MM. J. Tonnar, jardinier à Heisdorf, et P. Hansen, rentier à Steinsel;

Strassen: M. J. Groff-Welfringer, cultivateur à Strassen;

Walferdange: MM. J. Kongs-Nockels, et H. Bofferding, cultivateurs à Helmsange;

Weiler-la-Tour: M. J.-N. Timmer-Schreiber, cultivateur à Syren.

District de Diekirch.

Alscheid: M. J. Karp, cultivateur à Kautenbach;

Arsdorf: MM. Ph. Kraus, cultivateur à Bilsdorf, et J.-P. Krips, cultivateur à Arsdorf;

Asselborn: M. M. Jakob, maréchal-ferrant à Asselborn;

Bastendorf: M. M. Sinner, cultivateur à Tandel;

Beckerich: M. J. Orianne, propriétaire et député à Elvange;

Bettborn: H. P. Schlessler, Gerichtsvollzieher zu Bettborn, und G. Schaus, Landwirth zu Reimberg;

Bettendorf: Hr. G. Theis-May, Landwirth zu Bettendorf;

Bögen: H. Ph. Bourguignon, Landwirth zu Trotten, und J. N. Schon, Landwirth zu Dönningen;

Bauschleiden: H. J. M. Fuhrmann, Landwirth zu Bauschleiden, und J. Deville, Landwirth zu Syr;

Clerf: Hr. J. Meyer, Gerber zu Clerf;

Consthum: Hr. F. Lutgen, Landwirth zu Consthum;

Ell: H. N. Even, Landwirth zu Ell, und D. Klein, Landwirth zu Roodt;

Ermsdorf: Hr. D. Schuster, Schenkewirth zu Stegen, und J. Suttor, Landwirth zu Ermsdorf;

Erpeldingen: Hr. J. W. Linckels, Landwirth zu Ingeldorf;

Esch a. d. Sauer: Hr. W. Feider, Gewerbetreibender zu Esch a. d. Sauer;

Feulen: Hr. P. Bormann, Landwirth zu Oberfeulen;

Folscheid: Hr. J. Martin, Landwirth zu Schwiedelbruch;

Gösdorf: H. J. Hoschette, Landwirth zu Dahl, und J. B. Jentges, Landwirth zu Gösdorf;

Helzingen: Hr. M. Kayser, Landwirth zu Helzingen;

Harlingen: Hr. J. H. Mertz, Landwirth zu Harlingen;

Heiderscheid: H. Th. Winandy, Landwirth zu Heiderscheid, und F. Huberty, Landwirth zu Merscheid;

Heinerscheid: H. M. Neumann, Landwirth zu Hupperdingen, und N. Schröder-Schaus, Landwirth zu Heinerscheid;

Hoscheid: H. G. Welter, Landwirth zu Hoscheid, und J. Kirsch, Müller und Landwirth zu Kehrmühlen;

Hosingen: Hr. Ad. Arens, Postempfänger zu Hosingen;

Bettborn: MM. P. Schlessler, huissier à Bettborn, et G. Schaus, cultivateur à Reimberg;

Bettendorf: M. H. Theis-May, cultivateur à Bettendorf;

Bœvange: MM. Ph. Bourguignon, cultivateur à Troine, et J.-N. Schon, cultivateur à Donnange;

Boulaide: MM. J.-M. Fuhrmann, cultivateur à Boulaide, et J. Deville, cultivateur à Surré;

Clervaux: M. J. Meyer, tanneur à Clervaux; Consthum: M. F. Lutgen, cultivateur à Consthum;

Ell: MM. N. Even, cultivateur à Ell, et D. Klein, cultivateur à Roodt;

Ermsdorf: MM. D. Schuster, cultivateur à Stegen, et J. Suttor, cultivateur à Ermsdorf;

Erpeldange: M. J.-G. Linckels, cultivateur à Ingeldorf;

Esch s/Sûre: M. G. Feider, industriel à Esch s/Sûre;

Feulen: M. P. Bormann, cultivateur à Oberfeulen;

Folschette: M. J. Martin, cultivateur à Schwiedelbrouch;

Goesdorf: MM. J. Hoschette, cultivateur à Dahl, et J.-N. Jentges, cultivateur à Goesdorf;

Hachiville: M. M. Kayser, cultivateur à Hachiville;

Harlange: M. J.-H. Mertz, cultivateur à Harlange;

Heiderscheid: MM. Th. Winandy, cultivateur à Heiderscheid, et F. Huberty, cultivateur à Merscheid;

Heinerscheid: MM. M. Neumann, cultivateur à Hupperdange, et N. Schrueder-Schaus, cultivateur à Heinerscheid;

Hoscheid: MM. G. Welter, cultivateur à Hoscheid, et J. Kirsch, meunier et cultivateur à Kehrmühl;

Hosingen: M. Ad. Arens, percepteur des postes à Hosingen;

Mecher: Hr. J. Schröder, Landwirth zu Kaundorf;

Medernach: Hr. J. Penning, Landwirth zu Medernach;

Mertzig: Hr. J. Klensch, Landwirth zu Niedermerzig;

Munshausen: Hr. P. Linden, Landwirth zu Marnach;

Neunhausen: H. J. Penin-Reiff, Müller zu Lultzhausen, und W. Thilmany, Landwirth zu Bonnal;

Oberwampach: Hr. M. Servais, Eigenthümer zu Schimpach;

Perl: Hr. P. Gratia, Landwirth zu Perl;

Putscheid: Hr. M. Trausch, Müller zu Stolzenburg;

Redingen: H. J. N. Fautsch, Ergänzungsrichter zu Redingen, und P. Trausch, Landwirth zu Reichlingen;

Säul: Hr. N. Meyer, Landwirth zu Calmus;

Schieren: Hr. J. Schuster-Mathey, Landwirth zu Oberschieren;

Ufeldingen: Hr. J. P. Jungels, Landwirth zu Ufeldingen;

Vichten: Hr. J. Hoffmann-Schleich, Landwirth zu Vichten;

Wilwerwiltz: H. J. Schwinnen-Huberty, Eigenthümer zu Wilwerwiltz, und R. Delvaux, Gerber zu Pintsch;

Winseler: Hr. J. M. Dernelen, Eigenthümer zu Doncols;

District Grevenmacher.

Befort: Hr. H. Koel, Landwirth zu Befort;

Bech: H. J. M. Bisenius, Landwirth zu Bech, und P. Mischel, Landwirth zu Altrier;

Berdorf: H. Th. Heinen, Landwirth, und J. N. Elsen, Gastwirth und Pferdehändler zu Berdorf;

Bous: Hr. W. Krier, Landwirth zu Bous;

Bürmeringen: Hr. B. Ernst, Landwirth zu Bürmeringen;

Consdorf: Hr. M. Huberty, Landwirth zu Breidweiler;

Mecher: M. J. Schröder, cultivateur à Kaundorf;

Medernach: M. J. Penning, cultivateur à Medernach;

Mertzig: M. J. Klensch, cultivateur à Niedermerzig;

Munshausen: M. P. Linden, cultivateur à Marnach;

Neunhausen: MM. J. Penin-Reiff, meunier à Lultzhausen, et G. Thilmany, cultivateur à Bonnal;

Oberwampach: M. M. Servais, propriétaire à Schimpach;

Perl: M. P.-P. Gratia, cultivateur à Perlé;

Putscheid: M. M. Trausch, meunier à Stolzenbourg;

Redange: MM. J.-N. Fautsch, juge-suppléant à Redange, et P. Trausch, cultivateur à Reichlange;

Säul: M. N. Meyer, cultivateur à Calmus;

Schieren: M. J. Schuster-Mathey, cultivateur à Oberschieren;

Ufeldange: M. J.-P. Jungels, cultivateur à Ufeldange;

Vichten: M. J. Hoffmann-Schleich, cultivateur à Vichten;

Wilwerwiltz: MM. J. Schwinnen-Huberty, propriétaire à Wilwerwiltz, et Ch. Delvaux, tanneur à Pintsch;

Winseler: M. J.-M. Dernelen, propriétaire à Doncols;

District de Grevenmacher.

Beaufort: M. H. Koel, cultivateur à Beaufort;

Bech: MM. J.-M. Bisenius, cultivateur à Bech, et P. Mischel, cultivateur à Altrier;

Berdorf: MM. Th. Heinen, cultivateur, et J.-N. Elsen, aubergiste et marchand de chevaux à Berdorf;

Bous: M. G. Krier, cultivateur à Bous;

Bürmerange: M. V. Ernst, cultivateur à Bürmerange;

Consdorf: M. M. Huberty, cultivateur à Breidweiler;

Dalheim: H. M. Diederich, Eigenthümer zu Filsdorf, und Th. Linster, Handelsmann zu Dalheim;

Flaxweiler: Hr. N. Huberty, Landwirth zu Flaxweiler;

Junglinster: Hr. F. Pütz, Eigenthümer und Abgeordneter zu Burglinster;

Manternach: Hr. B. Mehn, Landwirth zu Berburg;

Mompach: Hr. M. Pletschet, Landwirth zu Herborn;

Mondorf: Hr. N. Reuter-Wester, Landwirth zu Altwies;

Rodenbourg: H. F. Sinner, Landwirth zu Beidweiler, und N. Schintgen, Landwirth zu Gonderingen;

Rospport: Hr. S. Weber-Schmit, Eigenthümer zu Osweiler;

Waldbillig: Hr. J. Dickes, Müller zu Mülterthal;

Waldbredimus: Hr. M. Weydert, Landwirth zu Waldbredimus;

Wellenstein: H. F. Sonnen-Wilhelmy, Winzer zu Wellenstein, und F. Gloden, Winzer zu Schwebzingen;

Wormeldingen: H. G. Eichhorn, Winzer zu Wormeldingen, und J. B. Kohl, Winzer zu Ehnen.

Dalheim: MM. M. Diederich, propriétaire à Filsdorf, et Th. Linster, marchand à Dalheim;

Flaxweiler: M. N. Huberty, cultivateur à Flaxweiler;

Junglinster: M. F. Pütz, propriétaire et député à Burglinster;

Manternach: M. B. Mehn, cultivateur à Berbourg;

Mompach: M. M. Pletschet, cultivateur à Herborn;

Mondorf: M. N. Reuter-Wester, cultivateur à Altwies;

Rodenbourg: MM. J.-B. Sinner, cultivateur à Beidweiler, et N. Schintgen, cultivateur à Gonderange;

Rospport: M. H. Weber-Schmit, propriétaire à Osweiler;

Waldbillig: M. J. Dickes, meunier à Mullerthal;

Waldbredimus: M. M. Weydert, cultivateur à Waldbredimus;

Wellenstein: MM. J. Sonnen-Wilhelmy, vigneron à Wellenstein, et Fr. Gloden, vigneron à Schwebzingen;

Wormeldange: MM. G. Eichhorn, vigneron à Wormeldange, et J.-B. Kohl, vigneron à Ehnen.

Luxemburg den 17. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Luxembourg, le 17 janvier 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.